



Anno 2013

Università degli Studi di TRIESTE >> Sua-Rd di Struttura: "Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"

B.1.b Gruppi di Ricerca

1. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Formazione dei traduttori
Descrizione	Il gruppo ha partecipato al progetto europeo Optimale (Optimising Professional Translator Training in a Multilingual Europe) (2011-2013), finanziato dall'Unione Europea tramite il programma Lifelong Learning (LLP). Il progetto era volto a eseguire una mappatura delle istituzioni europee che forniscono formazione per i traduttori, monitorare le esigenze del mercato e gli standard qualitativi richiesti ai traduttori professionisti e contribuire a migliorare la formazione degli stessi tramite predisposizione di risorse, piattaforme online e workshop.
Sito web	http://www.translator-training.eu/
Responsabile scientifico/Coordinatore	SCARPA Federica (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
LOZANO MIRALLES	Helena	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/07
MEDINA MONTERO	Jose' Francisco	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/07
MAGRIS	Marella	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/14
ONDELLI	Stefano	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-FIL-LET/12
PALUMBO	Giuseppe	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/12
ROSS	Dolorosa Maria	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/16

Altro Personale

Nel progetto, che era coordinato dall'Université Rennes 2, erano coinvolte 64 università europee.

2. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Traduzione giuridica
Descrizione	<p>Le linee di ricerca vanno dalla formazione dei traduttori giuridici e dalla formazione linguistica dei giuristi alla traduzione e analisi traduttiva di testi giuridici.</p> <p>Federica Scarpa coordina l'unità locale del progetto europeo QUALETRA Quality in Legal Translation: progetto di durata biennale cofinanziato dalla DG Justice della Commissione europea, Programma Criminal Justice "Action grants" 2011-2012 (coordinato da KU Leuven), finalizzato a migliorare la formazione dei traduttori che si specializzano in ambito penale al fine di garantire i diritti sanciti dalla direttiva 2010/64/EU. L'Università di Trieste è il coordinatore del Workstream 3 su Training, che è centrale nel progetto perché verte sulla formazione dei traduttori giuridici e sulla formazione linguistica dei giuristi, e partecipa al Workstream 1.</p> <p>Federica Scarpa ha coordinato il progetto FRA 2011 Traduzione in inglese del codice di procedura penale italiano, volto a colmare la grave lacuna informativa costituita dall'inesistenza di una versione inglese del codice di procedura penale, fornendo una traduzione che, grazie alle competenze linguistico-traduttive e giuridiche dei componenti del gruppo di ricerca interdisciplinare da lei coordinato, rispetta alti standard di qualità. Il progetto ha ricevuto un ulteriore finanziamento dalla Fondazione CRTrieste.</p> <p>Marella Magris e Helena Lozano hanno partecipato al progetto FRA 2011 Il modello franco-tedesco di un regime</p>

	patrimoniale fra i coniugi. Strumenti di circolazione in Europa (proponente: prof. Maria Giovanna Cubeddu). Lorenza Rega partecipa al progetto "Tutela della proprietà industriale in ambito europeo. La traduzione del codice della proprietà industriale in tedesco" (proponente: prof. Angelo Venchiarutti).
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	SCARPA Federica (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

SH4_7 - Linguistics: typological, historical and comparative linguistics

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
GIALUZ	Mitja	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/16
LOZANO MIRALLES	Helena	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/07
MAGRIS	Marella	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/14
REGA GEREMIA	Lorenza	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/14
ORLANDO	Daniele	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Dottorando	L-LIN/12
ROSS	Dolorosa Maria	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/16

Altro Personale	Al progetto Quaetra, coordinato dall'Università Thomas More / KU Leuven (Belgio), partecipano in totale 7 università e 5 associazioni. Nell'unità triestina è coinvolta anche Katia Peruzzo. Alla traduzione in inglese del codice di procedura penale italiano hanno partecipato Luca Luparia, Katia Peruzzo, Gianluca Pontrandolfo, Andrea Cabiale, Anna Cignacco, Silvia Fabbretti, Martina Jelovcich e Sarah Tripepi Winteringham.
------------------------	--

3. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Interpretazione giuridica
Descrizione	Maurizio Viezzi (coordinatore locale) e Caterina Falbo partecipano a AVIDICUS 3 - Assessment of Video-Mediated Interpreting in Criminal and Civil Justice Assessing the Implementation: progetto europeo cofinanziato dalla DG Justice della Commissione europea, Programma Criminal Justice Action grants 2013-2014, volto a esaminare e valutare come diverse istituzioni giudiziarie in Europa facciano uso delle videoconferenze, verificare se le modalità utilizzate siano adatte alla comunicazione interlinguistica, nonché sviluppare una metodologia didattica innovativa per la formazione a distanza nell'uso delle videoconferenze. Maurizio Viezzi è stato inoltre proponente del progetto FRA 2011 Bisogni e bisogni formativi nella comunicazione interlinguistica con i servizi di polizia e nei procedimenti penali, progetto che ha coinvolto anche la Questura, la Guardia di Finanza e varie strutture del Tribunale.
Sito web	http://www.videoconference-interpreting.net/?page_id=154
Responsabile scientifico/Coordinatore	VIEZZI Maurizio (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

SH4_7 - Linguistics: typological, historical and comparative linguistics

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
---------	------	-----------	-----------	---------

DE GOTZEN	Sandro	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/10
FALBO	Caterina	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/04
KALLAS	Elie	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-OR/12
MEDINA MONTERO	Jose' Francisco	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/07
PALUMBO	Giuseppe	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/12
RUCCI	Marco	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/07

Altro Personale

Avidicus 3 è coordinato dalla University of Surrey e vi partecipano 6 partner

4. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Accesso alla traduzione audiovisiva
Descrizione	<p>Il gruppo triestino coordina ADLAB, Progetto triennale (2011-2014) finanziato dall'Unione Europea attraverso il programma Lifelong Learning (LLP). L'obiettivo del progetto è creare linee guida per la pratica della audio descrizione, una tecnica che permette di rendere accessibili ai non vedenti e agli ipovedenti numerosi prodotti audiovisivi quali film, programmi televisivi, ma anche musei, visite guidate, eventi dal vivo ecc.</p> <p>Il gruppo ha partecipato al Progetto PRIN 2009 ACT. Il nucleo triestino (progetto SABRE) si proponeva di analizzare l'accessibilità e l'usabilità dei testi audiovisivi sia per il pubblico normoudente che per quello sordo, in particolare tramite lo studio delle strategie di sottotitolazione e della audiodescrizione, il confronto tra testi sottotitolati e doppiati e lo studio del doppiaggio verso l'inglese.</p> <p>Christopher Taylor e Elisa Perego partecipano anche (in qualità di collaboratori esterni) al progetto europeo HBB4ALL (Hybrid Broadcast Broadband for All) (2013-2016), nell'ambito del programma Competitiveness and Innovation Framework Programme (ICT Policy Support Programme), finanziato dal programma ICT Policy Support Programme of CIP-ICT-PSP-2013-5.1, coordinatore Pilar Orero (UAB, Spagna).</p>
Sito web	www.adlabproject.eu
Responsabile scientifico/Coordinatore	TAYLOR Christopher John (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_6 - Linguistics: formal, cognitive, functional and computational linguistics

SH4_8 - Psycholinguistics and neurolinguistics: acquisition and knowledge of language, language pathologies

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
PEREGO	Elisa	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/12

Altro Personale

Il progetto ADLAB ha otto partner provenienti da sei paesi europei: il Dipartimento di studi giuridici, del linguaggio, della traduzione e dell'interpretazione dell'Università di Trieste (istituto coordinatore) e l'associazione Senza Barriere con sede in Italia; l'Università Autonoma di Barcellona (Spagna); l'Istituto Politecnico di Leiria (Portogallo); l'Artesis University College e la società televisiva Vlaamse Radio en Televisie (Belgio); l'università Adam Mickiewicz (Polonia) e la società televisiva Bayerischer Rundfunk (Germania). Il progetto PRIN ACT era coordinato dal Prof. A. Baldry dell'Università di Messina, e vi ha partecipato l'Università di Udine. Il nucleo triestino ha collaborato con l'Istituto per Ciechi Rittmeyer di Trieste e l'Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti.

5. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Lingua dei segni
Descrizione	<p>Il gruppo porta avanti la sua attività di ricerca nell'ambito dell'Accordo di Cooperazione Scientifica, Didattica e Culturale tra l'Università Alpen-Adria di Klagenfurt, Austria (Centro per la lingua dei segni e la comunicazione dei sordi) e l'Università degli Studi di Trieste. Si segnala la partecipazione a numerosi workshop (La morfologia dei classificatori predicati verbali nella Lingua dei Segni Italiana, Sign Language within the European Reference Framework for Languages with Special regard to Classifiers, Sign Language grammar analysis/description (categories) including</p>

	classifiers, Sign Language classifiers in LIS and ÖGS, Differenze e similitudini fra i classificatori carinziani e Triestini, in particolare 8 aperto) e la collaborazione con colleghi austriaci per la stesura di articoli sulla lingua dei segni triestina e carinziana.
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	KELLETT Cynthia Jane Mary (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_6 - Linguistics: formal, cognitive, functional and computational linguistics

SH4_7 - Linguistics: typological, historical and comparative linguistics

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
Altro Personale				
Serena Corazza (Trieste), Franz Dotter, Cristian Hausch, Marlene Hilzensauer (Università Alpen-Adria di Klagenfurt)				

6. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Lingua e cultura russa
Descrizione	<p>Il gruppo di ricerca si occupa di diversi aspetti attinenti alla letteratura, all'arte e più in generale alla cultura russa. La prof. Deotto ha partecipato a 3 Prin dal 2005 con l'Unità di ricerca dell'Università degli studi di Milano, l'ultimo è intitolato Arte, scena, editoria: testimonianze della presenza culturale russa nell'Italia del Novecento negli archivi e nei fondi librari (www.russinitalia.it)</p> <p>Dal 2009 al 2012 ha partecipato al progetto di ricerca finanziato dalla Fondazione Cariplo "Arte e cultura russa a Milano e Lombardia nel Novecento", coordinato dall'Università degli studi di Milano, contribuendo alla realizzazione di un sito per il quale ha curato la sezione spettacolo e in particolare le sottosezioni relative all'opera e agli artisti (www.arterussamilano.it).</p> <p>Dal 2012 partecipa inoltre al progetto "La rifrazione del sé: forme e generi autobiografici e memorialistici nella cultura russa del XIX e XX secolo" (http://www.maldura.unipd.it/rifrazionedelse/it/index.html) ed è nel Comitato editoriale della rivista online "Avtobiografija" (www.padovauniversitypress.it/riviste/avtobiografija).</p> <p>Il prof. Ivan Verč ha preso parte attiva ai seguenti progetti di ricerca:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Università di Ljubljana - Università di Mosca: Progetto congiunto sloveno-russo (BI-RU/10-11-008) su Vzajemni prelomi kulturnih stereotipov (Nodi reciproci degli stereotipi culturali). 2. Università di Ljubljana - Università di Konstanz. Progetto congiunto sloveno-tedesco: Diskurzivnost kulturnega spomina v evropskih integracijskih procesih ruenje ali prenova nacionalnih identitet (Discorsività della memoria culturale nei processi di integrazione europea - dissoluzione o rinnovamento delle identità nazionali). <p>Il gruppo cura infine, in collaborazione con l'Università di Ljubljana e l'Università di Costanza, Slavica tergestina (http://slavica-ter.org/), rivista di studi slavistici. La rivista pubblica, di norma, numeri monografici. Negli ultimi anni sono usciti:</p> <p>2011 (vol. 13): Law & Literature 2012 (vol. 14): The Great Story 2013 (vol. 15): Slavia Islamica</p>
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	DEOTTO Patrizia (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH5_10 - Cultural studies, cultural diversity

SH5_11 - Cultural heritage, cultural memory

SH5_2 - History of literature

SH5_3 - Literary theory and comparative literature, literary styles

SH5_4 - Textual philology, palaeography and epigraphy

Componenti:

--	--	--	--	--

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
VERC	Ivan	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/21

Altro Personale	Il progetto Arte, scena, editoria: testimonianze della presenza culturale russa nell'Italia del Novecento negli archivi e nei fondi librari è stato coordinato dall'Università di Salerno (prof. Antonella D'Amelia), l'unità di Milano è stata coordinata dalla prof. Elda Garetto, ulteriore partecipante la dott. Raffaella Vassena (Università di Milano). Il progetto Arte e cultura russa a Milano e Lombardia nel Novecento è stato coordinato dalla prof. Elda Garetto dell'Università degli studi di Milano. Altri partecipanti Marinella Guatterini, Sara Mazzucchelli (Università Cattolica), Raffaella Vassena (Università degli Studi di Milano), Maria Pia Pagani, Annalisa Pozzi, Andrea Tarabbia e Anna Tisano. Il progetto La rifrazione del sé: forme e generi autobiografici e memorialistici nella cultura russa del XIX e XX secolo è coordinato dalla prof. Claudia Criveller dell'Università di Padova. Vi partecipano ricercatori di altre 10 università, italiane ed estere.
------------------------	---

7. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Terminologia e terminografia
Descrizione	Il gruppo è responsabile di TERMit, banca dati terminografica multilingue che include più di 80.000 termini relativi a diversi domini specialistici (diritto, economia, Information Technology e telecomunicazioni, medicina, ambiente, ecc.), corredati di definizioni, contesti, equivalenze, note, relazioni concettuali. Alla banca dati è legata un'attività di ricerca su diversi aspetti terminologici/terminografici (definizioni, equivalenza interlinguistica, variazione lessicale ecc.) Negli anni 2009-2011, Federica Scarpa è stata responsabile del progetto Creazione di un database terminologico multilingue nel settore dei trasporti in collaborazione con l'Autorità Portuale di Trieste finanziato dal Commissariato del Governo nella Regione Friuli Venezia Giulia (Fondo Trieste).
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	MAGRIS Marella (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
REGA GEREMIA	Lorenza	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/14
SCARPA	Federica	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/12

Altro Personale	Katia Peruzzo
------------------------	---------------

8. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Traduzione medica
Descrizione	Dal 2010 il gruppo conduce studi nel settore della traduzione medica focalizzata su 4 ambiti linguistici: italiano, tedesco, olandese e inglese. Recentemente questa linea di ricerca si è ampliata per coprire la mediazione e comunicazione per gruppi specifici della popolazione, nell'ottica della società inclusiva. Queste ricerche non sono state oggetto di finanziamento.
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	ROSS Dolorosa Maria (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_7 - Linguistics: typological, historical and comparative linguistics

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
MAGRIS	Marella	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/14

9. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Linguistica del contatto
Descrizione	Analisi dei turchismi nell'arabo standard, egiziano e siriano-libanese
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	KALLAS Elie (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_7 - Linguistics: typological, historical and comparative linguistics

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
ROCCHI	Luciano	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/01

10. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Linguistica contrastiva italiano-spagnolo
Descrizione	gruppo studia alcuni fenomeni linguistici interessanti dal punto di vista contrastivo tra italiano-spagnolo, quali ad esempio certi elementi lessicali e segnali del discorso.
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	MEDINA MONTERO Jose' Francisco (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_7 - Linguistics: typological, historical and comparative linguistics

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
---------	------	-----------	-----------	---------

Altro Personale Luis Luque Toro (Università Ca' Foscari)

11. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Ragionamento giuridico
	Il prof. Barberis è coordinatore di un gruppo di ricerca nell'ambito del progetto FRA2014 (intitolato "Verso una teoria generale della motivazione della sentenza" La ricerca mira a far progredire le conoscenze sul tema muovendo dalla seguente ipotesi teorica, da verificare/falsificare tramite evidenze storico-comparatistiche e di diritto positivo. Tanto nella tradizione romanistica continentale quanto nel

Descrizione	<p>common law, il giudice ha sempre fatto giustizia o prodotto diritto privilegiando le esigenze del caso, sulla base di materiali giuridici, per usare l'espressione di A. Ross, solo fra Settecento e Ottocento articolati in un'esplicita dottrina delle fonti. Tanto sul Continente quanto nel Regno Unito si sono allora imposte, incarnandosi in specifiche istituzioni, due dottrine della motivazione diverse, ma funzionalmente omologhe: la dottrina del sillogismo giudiziale, funzionale a un principio di legalità che esclude ogni discrezionalità giudiziale, e la dottrina del precedente vincolante, strumentale a un'ideale, il rule of law, molto più ospitale verso il tradizionale law making giudiziale.</p> <p>L'obiettivo scientifico del progetto è contribuire, a partire da tale omologia funzionale fra dottrine della motivazione in civil law e common law e seguendo ottiche disciplinari differenti, a una teoria generale della motivazione giudiziale: la limitazione dell'originario potere giudiziale di fare giustizia, sempre potenzialmente arbitrario, nell'ottica garantista della legalità e del rule of law. In particolare, si vuole concorrere a evidenziare, in relazione alle cinque diverse direttrici:</p> <p>(1) i modelli di giustificazione rispettivamente sillogistico-deduttivo-universalista e inferenziale-argomentativo-particolarista, nelle loro interazioni reciproche.</p> <p>(2) la ricostruzione del fatto sulla base delle diverse teorie della prova, come momento cruciale del processo, tanto nel civil law quanto nel common law, sia in ambito civile sia in ambito penale, e talvolta persino, in relazione alle tematiche bioetiche, in ambito costituzionale.</p> <p>(3) la motivazione in diritto, più esigente in ambito penale, meno nel settore civile, più libera nel diritto pubblico e costituzionale, in relazione alle diverse esigenze di giustizia sostanziale, formale e procedurale;</p> <p>(4) i precedenti, dal Settecento ritenuti vincolanti in common law, dove però finiscono per operare come rationes decidendi flessibili e più o meno persuasive, considerati invece persuasivi nel civil law, dove però si formano talvolta indirizzi giurisprudenziali comparativamente più vincolanti;</p> <p>(5) l'evoluzione storica dell'istituto della motivazione in fatto e in diritto, scandita da un'esigenza crescente di motivazione e di adeguamento ai principi di legalità e di rule of law che persegue esigenze differenti, dalla sicurezza dei traffici, allo sviluppo del capitalismo e alle garanzie individuali.</p> <p>Tali obiettivi possono naturalmente essere perseguiti solo attraverso uno studio condotto su più livelli teorico e filosofico, dottrinale-interpretativo e storico-comparativo corrispondenti alle cinque direttrici di ricerca coinvolte nel progetto.</p>
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	BARBERIS Mauro Giuseppe (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
COZZI	Alessia Ottavia	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Assegnista	IUS/08
DITTRICH	Lotario Benedetto	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	IUS/15
FIORENTINI	Mario	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	IUS/18
FERRETTI	Paolo	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	IUS/18
FRASSINETTI	Alessandra	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/15
GIANGASPERO	Paolo	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	IUS/08
MUFFATO	Nicola	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/20
ROSSI	Davide	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/19

12. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Tutela proprietà industriale
Descrizione	<p>Lo studio è volto per un verso ad analizzare la nuova normativa in tema di brevetto unitario quale fenomeno di unificazione del diritto nell'ambito dell'Unione europea, vuoi sul piano dei concetti vuoi sul piano delle regole operative, in vista anche di una formazione giuridica europea degli operatori del diritto.</p> <p>A questo riguardo, va evidenziato in particolare che la disciplina italiana presenta un modello con caratteristiche proprie che giustificano l'interesse per una conoscenza dello stesso anche da parte di studiosi e di operatori di sistemi diversi da quello domestico. Si intende pertanto procedere ad una traduzione e pubblicazione del Codice italiano della proprietà industriale in lingua tedesca.</p>
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	VENCHIARUTTI Angelo (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

SH4_7 - Linguistics: typological, historical and comparative linguistics

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
CITARELLA	Giuseppe	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/01
REGA GEREMIA	Lorenza	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/14
ZIVIZ	Patrizia	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	IUS/01

13. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Rete per l' impiego universitario mediterraneo e sud-atlantico (Uniport@11 - 2010/12)
Descrizione	Il progetto è dedicato al tema dell'impiego dei laureati, con specifica attenzione allo sviluppo da parte delle Università di servizi rivolti al sostegno all'occupabilità ed alla diffusione di buone prassi in materia. Progetto con capofila l'Università di Huelva - Spagna
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	NUNIN Roberta (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
BLASUTIG	Gabriele	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	SPS/09

Altro Personale

Giovanni Portosi (Sportello lavoro Units)

14. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Lavoro e legalità nella società dell'inclusione
Descrizione	Nell'ambito del progetto PRIN in tema di Lavoro e legalità nella società dell'inclusione l'Unità dell'Università di Trieste svolge un programma di ricerca dal titolo Misure promozionali, Legalità e Lavoro Sommerso che avrà ad oggetto l'analisi di alcuni aspetti collegati al tema del lavoro sommerso. Saranno esaminate le sanzioni promozionali finalizzate all'emersione del lavoro irregolare e al radicamento di una cultura della legalità, partendo dall'idea che solo il recupero della legalità evita i fenomeni di segregazione ed esclusione sociale. Prin 2010/11: Unità di ricerca dell'Università di Trieste
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	MENGHINI Luigi (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
FERRARA	Maria Dolores	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Assegnista	IUS/07
NUNIN	Roberta	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	IUS/07

15. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Tutela del territorio nella prospettiva storico-giuridica
Descrizione	<p>Il gruppo di ricerca ha proceduto secondo queste linee:</p> <ul style="list-style-type: none">-raccolta delle fonti, giuridiche e storiche, relative al rapporto uomo-ambiente nel mondo romano;-elaborazione dei dati ricavati dalle fonti, incrociando le risultanze dei fattori storici che hanno interessato l'ambiente antico, anche con riferimento all'impatto che su questo hanno avuto le attività economiche (miniere, manifatture etc.), con quelle desumibili dagli istituti di diritto privato sostanziale (servitù) e processuale (interdetti), e di diritto pubblico (concessioni);-stesura di contributi scientifici. <p>Mentre le due prime fasi sono state concluse, la terza è tuttora in corso di elaborazione, e sarà completata in modo che i contributi possano essere pubblicati insieme alle conferenze svolte nei mesi di ottobre-dicembre 2014. Questa fase sarà portata a termine nella seconda metà dell'anno 2015</p>
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	FIORENTINI Mario (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
FERRETTI	Paolo	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	IUS/18
MUFFATO	Nicola	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/20
ROSSI	Davide	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/19

16. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Costituzioni imperiali
Descrizione	<p>La ricerca riguarda le citazioni delle costituzioni imperiali da parte della giurisprudenza romana. Essa ha lobiettivo di affiancare alla preziosa opera di Giovanni Gualandi — Legislazione imperiale e giurisprudenza — un repertorio teso ad accorpare per materia le citazioni giurisprudenziali degli interventi imperiali e a descriverne il contenuto. La ricerca ha portato alla pubblicazione, nel 2013, della seguente monografia: Le costituzioni imperiali nella giurisprudenza, II, Regole generali in tema di successioni (Trieste-EUT).</p>
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	FERRETTI Paolo (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
---------	------	-----------	-----------	---------

Altro Personale	Zoz Maria Gabriella
-----------------	---------------------

17. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Principio di democrazia e vincoli economici
Descrizione	Il gruppo intende indagare sulla "specialità" del principio di democrazia (in particolare, di democrazia o pluralismo sul piano economico) accolto in ambito europeo (diritto dell'Unione) e imposto agli stati aderenti o di neo adesione. Esso implica uno studio sugli art. 2, 6-7 TUE e sui "principi democratici" posti a fondamento dell'Unione.
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	AMADEO Stefano (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

SH2_9 - Global and transnational governance, international studies

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
SPITALERI	Fabio	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	IUS/14

Altro Personale	Riccio Lorenza
-----------------	----------------

18. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Limiti costituzionali e Diritto internazionale
Descrizione	Il gruppo mira a indagare la teoria detta del neomonismo nei rapporti fra ordinamenti. In base a tale teoria le giurisdizioni "interne" (a un dato sistema giuridico) impiegano in modo crescente logiche e argomenti tratti dal diritto internazionale per limitare l'efficacia interna delle norme provenienti da tale ultimo ordinamento. L'indagine contempla lo studio delle recenti prospettive di principio espresse dalle corti costituzionali (ma non solo) nazionali (italiane in particolare: sentenza 238/2014 Corte costituzionale) delle Corti europee (Corte di giustizia: parere 2/13 del 18 dicembre 2014 in particolare) e internazionali (Corte internazionale di giustizia). La tesi da dimostrare è la seguente: con tali argomentazioni relative ai "rapporti fra ordinamenti" le Corti interessate tendono in realtà, in vario modo, a stabilire regole di competenza giurisdizionale che individuino il miglior giudice competente a conoscere di, e risolvere, una data controversia di natura pubblicistica.
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	AMADEO Stefano (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

SH2_9 - Global and transnational governance, international studies

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
DOLSO	Gian Paolo	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	IUS/08
GIANGASPERO	Paolo	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	IUS/08
SPITALERI	Fabio	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	IUS/14

Altro Personale Picchio, Forlati e Cortse dell'Università di Padova

19. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Common Core of European Private Law
Descrizione	Ricerca finalizzata alla mappatura delle regole del diritto privato europeo mediante un approccio fattuale basato sulla comparazione dei risultati che si ottengono dalla soluzione di casi pratici identici nelle varie giurisdizioni europee. Le soluzioni dei casi sono elaborate mediante un'analisi dissociata dei formanti del diritto. L'attenzione si focalizza primariamente nelle tre principali aree del diritto privato patrimoniale, cioè il diritto dei contratti, quello della responsabilità civile e quello della proprietà. Coordinatore internazionale: Prof. Mauro Bussani (progetto finanziato dallo IUC di Torino)
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	BUSSANI Mauro (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_10 - Communication networks, media, information society

SH2_9 - Global and transnational governance, international studies

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
FIORENTINI	Francesca	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/02
MONACO	Paola	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Assegnista	IUS/02

Altro Personale Marta Infantino

20. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Indicatori globali
Descrizione	Si tratta di una ricerca sugli indicatori globali del diritto, volta ad indagare, nella prospettiva del diritto comparato le regole che presiedono all'elaborazione e alla circolazione degli indicatori globali, con particolare riguardo a quelli che sono o si propongono di essere espressione di dati giuridici. Responsabile scientifico Prof. Mauro Bussani (Finanziato FRA2013)
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	BUSSANI Mauro (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_10 - Communication networks, media, information society

SH2_11 - Social studies of science and technology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
FIORENTINI	Francesca	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/02
MONACO	Paola	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Assegnista	IUS/02

Altro Personale	Marta Infantino
-----------------	-----------------

21. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Riforme costituzionali ed evoluzione del sistema elettorale
Descrizione	La ricerca mira a identificare le linee evolutive del sistema elettorale emergenti a fronte delle varie proposte di riforma costituzionale
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	GIANGASPERO Paolo (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
DOLSO	Gian Paolo	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	IUS/08
ROSSI	Davide	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/19

22. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Qualità e costi dei servizi linguistici nel procedimento penale
Descrizione	Progetto che si prefigge i seguenti obiettivi: 1. Analizzare il quadro europeo di riferimento alla luce delle citate direttive 2010/64/UE, 2012/13/UE e 2012/29/UE, con particolare riferimento ai temi della qualità e della gratuità del servizio di interpretazione e di traduzione; 2. Approfondire l'implementazione delle direttive europee a livello nazionale; 3. Estendere l'analisi della situazione normativa e del panorama dottrinale ad alcuni Paesi dell'Est Europa (ad es. Croazia, Polonia, Romania, Slovenia e Ungheria) nei quali, tanto il compendio normativo, quanto la letteratura specialistica, risultano difficilmente accessibili a causa dell'impiego delle corrispondenti lingue nazionali
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	GIALUZ Mitja (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
---------	------	-----------	-----------	---------

BARBIERI	Maria Cristina	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/17
CABIALE	Andrea	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Dottorando	IUS/16
CIGNACCO	Anna	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Dottorando	IUS/16
FABBRETTI	Silvia	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Dottorando	IUS/16
FALBO	Caterina	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/04
FOLLA	Natalina	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/17
ORLANDO	Daniele	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Dottorando	L-LIN/12

23. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Etnolinguistica e linguistica storica
Descrizione	<p>Ilaria Micheli (settore L/OR-09) è coordinatrice scientifico nazionale e principal investigator del progetto FIRB Aree di transizione linguistiche e culturali in Africa, di natura multidisciplinare, avviato nel 2013. Il progetto, che si inserisce nella terza priorità del programma quadro dell'UE Horizon 2020, ovvero nelle Sfide della società, si propone di fornire un contributo metodologico e teorico a un tema fondante nel dibattito attuale sull'integrazione e la cooperazione allo sviluppo, ovvero la difesa dell'identità, culturale ed etnica, in particolare nelle aree di transizione e nel confronto tra mondo locale e mondo globale (www.africantransitions.it/).</p> <p>Il prof. Crevatin è il responsabile del progetto FRA 2012 Il contributo dell'osseto all'etimologia iranica ed indo-europea, da V.I. Abaev ad oggi, il quale prevede la traduzione dell'intero Slovar di Abaev e della bibliografia recente, nonché l'aggiornamento delle indicazioni etimologiche. I risultati della ricerca, fondata sul metodo della linguistica storico-comparata, saranno pubblicati in una monografia in 2 volumi.</p>
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	MICHELI Ilaria (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH2_1 - Social structure, inequalities, social mobility, interethnic relations

SH2_2 - Social policies, work and welfare

SH2_3 - Kinship, cultural dimensions of classification and cognition, identity, gender

SH4_7 - Linguistics: typological, historical and comparative linguistics

SH5_10 - Cultural studies, cultural diversity

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
CREVATIN	Franco	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/01

Altro Personale	<p>Al progetto FIRB partecipano, oltre alla coordinatrice nazionale e al prof. Crevatin, Giorgio Banti, Gianfrancesco Lusini, Andrea Manzo, Ilaria Incordino (Università L'Orientale di Napoli), Dario Nappo, Mauro Tosco (Università di Torino), e l'associazione Ethnoréma (che fa capo all'Università di Trieste). Al progetto FRA partecipa una squadra nazionale ed internazionale guidata dal proponente, prof. Franco Crevatin, e dai prof. A.V. Rossi (Università "l'Orientale" di Napoli) e E. Filippone (Università di Viterbo).</p>
------------------------	--

24. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Special Interest Group on Validation, recognition (and evaluation) of informal and non-formal language learning
Descrizione	<p>Il gruppo, costituito nel dicembre 2014 dal Conseil Européen pour les Langues / European Language Council (CEL/ELC), si propone di studiare i molteplici aspetti legati alla validazione, al riconoscimento e alla valutazione delle conoscenze linguistiche acquisite in contesti informali e non formali. L'obiettivo principale è la redazione di una relazione finale che possa costituire la base per un più ampio progetto su scala europea.</p>
Sito web	

Responsabile scientifico/Coordinatore	VIEZZI Maurizio (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)
--	--

Settore ERC del gruppo:

SH4_11 - Education: systems and institutions, teaching and learning

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
---------	------	-----------	-----------	---------

Altro Personale	Il gruppo è coordinato, oltre che da Maurizio Viezzi, da Michael Hammersley (Università di Bologna), e comprende rappresentanti di una decina di università europee
------------------------	---

25. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Traduzione teatrale
Descrizione	Il gruppo conduce il progetto FRA Problemi metodologici della traduzione teatrale: il caso di Dario Fo, che si prefigge di studiare la traduzione teatrale in un'ottica più ampia rispetto alle griglie interpretative del passato, prendendo in considerazione i testi drammatici di Dario Fo e in particolare esaminando le diverse strategie messe in atto dai suoi traduttori, in relazione non solo ai contesti sociali, culturali, politici e istituzionali dei Paesi destinatari ma anche all'eterogeneità della sua produzione drammaturgica.
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	LOZANO MIRALLES Helena (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH5_10 - Cultural studies, cultural diversity

SH5_2 - History of literature

SH5_3 - Literary theory and comparative literature, literary styles

SH5_5 - Visual arts, performing arts, design

SH5_6 - Philosophy, history of philosophy

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
DODDS	John Martin	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/12
PRENZ	Ana Cecilia	Studi Umanistici	Ricercatore	L-LIN/05
QUAZZOLO	Paolo	Studi Umanistici	Ricercatore	L-ART/05
RACCANELLO	Manuela	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/04
RANDACCIO	Monica	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/12
AVIROVIC	Ljiljana	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/21

Altro Personale	Laura Sergo Burge (Universitat des Saarlandes)
------------------------	--

26. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Traduzione turistica
---------------------	----------------------

Descrizione	N. Celotti, A. Giambagli, H. Lozano e M.C. Palazzi hanno partecipato al progetto PRIN Culture e istituzioni a confronto nella comunicazione turistica, occupandosi in particolare della traduzione di cataloghi turistici istituzionali. Le ricerche sono state presentate, tra l'altro, nel volume La comunicazione turistica. Lingue, culture, istituzioni a confronto, e nella RITT n. 11 , a cura di N. Celotti e M. Magris. Ulteriori ricerche sono state presentate a convegni tenutisi ad Alghero e Kassel, e nelle relative pubblicazioni.
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	CELOTTI Nadine (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_7 - Linguistics: typological, historical and comparative linguistics

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
GIAMBAGLI	Anna	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/04
LOZANO MIRALLES	Helena	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/07
MAGRIS	Marella	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/14
PALAZZI	Maria Cristina	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/04

Altro Personale

Nel progetto PRIN erano coinvolte 3 Università: Cassino (responsabile scientifico prof.ssa Marie Hédiard), Torino (responsabile scientifico prof.ssa Mariagrazia Margarito) e Trieste (responsabile scientifico prof.ssa Nadine Celotti).

27. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Gruppo Interdisciplinare di Analisi Testuale (GIAT)
Descrizione	Il GIAT è una rete interdisciplinare di studiosi interessati agli aspetti epistemologici, metodologici e applicativi dell'analisi dei testi nata nel 2007 all'Università di Padova. Gli obiettivi del Gruppo sono: 1. condividere informazioni su software, corpora, bibliografie e risultati di ricerche; 2. promuovere il confronto tra i saperi di diverse discipline su problemi di ricerca reali; 3. sviluppare strumenti di analisi innovativi e metodologie di ricerca integrate; 4. favorire l'applicazione delle conoscenze acquisite, curandone l'impiego sia in ambito accademico sia nel mondo delle istituzioni e delle imprese. Nel periodo di riferimento il gruppo ha organizzato una Summer School e diversi seminari ed incontri.
Sito web	www.giat.org
Responsabile scientifico/Coordinatore	ONDELLI Stefano (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

PE1_14 - Statistics

SH1_4 - Marketing

SH2_10 - Communication networks, media, information society

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
---------	------	-----------	-----------	---------

Altro Personale

Al gruppo partecipano in tutto 18 ricercatori di atenei italiani e internazionali. I membri fondatori sono Lorenzo Bernardi, Beatrice Benelli, Alberta Contarello, Michele Cortelazzo, Francesca Gambarotto, Arjuna Tuzzi e Flavia Ursini.

28. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	CorIT
Descrizione	Progetto che consiste nella digitalizzazione, classificazione, trascrizione e analisi di un corpus di interpretazioni televisive. Attualmente CorIT consta di circa 2700 registrazioni che coprono un arco temporale di quasi 50 anni. Grazie alle sue caratteristiche, CorIT offre ampie opportunità di ricerca sia in chiave sincronica che diacronica e si presta all'applicazione di metodologie di analisi che si rifanno all'analisi conversazionale, all'analisi del discorso e allo studio dell'oralità in una situazione comunicativa specifica.
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	FALBO Caterina (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
Altro Personale		Eugenia Dal Fovo		

29. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Lingua inglese
Descrizione	<p>Il gruppo aderisce dal 2012 al Centro Interuniversitario di Ricerca Corpus and Language Variation in English Research (CLAVIER). Nell'anno 2013 Giuseppe Palumbo ha partecipato, in qualità di membro del comitato scientifico, all'organizzazione del convegno internazionale biennale organizzato dal CLAVIER e tenutosi a Modena dal 6 all'8 novembre 2013. Tema del convegno: Discourse in and through the Media. Recontextualizing and reconceptualizing expert discourse. Al convegno Giuseppe Palumbo ha partecipato anche come relatore, presentando un intervento dal titolo Localizing for an undefined locale: translating university websites into English. Cynthia Jane Kellett ha partecipato al workshop CLAVIER LSP research, teaching and translation across languages and cultures, tenutosi il 21 e 22 novembre 2014 all'Università di Milano, presentando un contributo dal titolo LSP in Interpreter Training: The Italian-English Consecutive Mode.</p> <p>Cynthia Jane Kellett ha partecipato al progetto PRIN Tensioni e variazioni nei generi settoriali inglesi indagando sulla dinamica dei generi, (la migrazione ed ibridazione dei generi settoriali inglesi) attraverso i media e del trasferimento intersemiotico durante la traduzione/interpretazione (interpretazione del parlato, sottotitolazione dei film e serie TV, interpretazione in lingua dei segni nei notiziari) mirata a soggetti udenti e non. Le ricerche sono state presentate in diversi seminari e pubblicazioni.</p> <p>Nell'ambito del doppio diploma con Monash University, Melbourne, Cynthia Jane Kellett sta avviando ricerche nell'ambito della didattica della traduzione e interpretazione.</p>
Sito web	http://www.clavier.unimore.it/site/home.html
Responsabile scientifico/Coordinatore	PALUMBO Giuseppe (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
KELLETT	Cynthia Jane Mary	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/12
PEREGO	Elisa	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/12

SCARPA	Federica	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/12
TAYLOR	Christopher John	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/12

Altro Personale	Del centro CLAVIER fanno parte ricercatori dei seguenti atenei: Università degli studi di Modena e Reggio Emilia, l'Università degli studi di Bergamo, l'Università degli studi di Firenze, l'Università degli studi di Siena, l'Università degli studi di Roma La Sapienza e l'Università degli studi di Trieste. Il progetto PRIN Tensioni e variazioni nei generi settoriali inglesi era coordinato dal prof. Maurizio Gotti, Università di Bergamo. Cynthia Kellett era membro esterno dell'unità dell'Università di Torino, coordinatrice prof. Giuseppina Cortese.
------------------------	--

30. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Linguaggio istituzionale
Descrizione	Stefano Ondelli, Giuseppe Palumbo e José Francisco Medina Montero hanno condotto il progetto Realizzazioni testuali ibride in contesto europeo, volto a valutare le differenze tra le varianti comunitarie di alcune lingue europee e l'uso delle stesse all'interno dei confini nazionali. I risultati sono stati presentati in una giornata di studio e nel volume Realizzazioni testuali ibride in contesto europeo. Lingue dell'UE e lingue nazionali a confronto, a cura di S. Ondelli. José Francisco Medina Montero partecipa al progetto Lingue, interazione e mediazione in ambito istituzionale, finanziato dall'Università di Genova. Stefano Ondelli, Marella Magris, Lorenza Rega, Federica Scarpa e Katia Peruzzo aderiscono alla Rete per l'eccellenza dell'italiano istituzionale (REI). Nell'ambito di tale rete, Stefano Ondelli fa parte dell'OIIFI, Osservatorio dell'italiano istituzionale fuori d'Italia.
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	ONDELLI Stefano (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
MEDINA MONTERO	Jose' Francisco	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/07
MAGRIS	Marella	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/14
PALUMBO	Giuseppe	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/12
REGA GEREMIA	Lorenza	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/14
SCARPA	Federica	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/12

Altro Personale	Al progetto Lingue, interazione e mediazione in ambito istituzionale, coordinato da Mara Morelli, partecipano 7 ricercatori. Katia Peruzzo aderisce alla rete REI.
------------------------	--

31. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Formazione degli interpreti
Descrizione	Nell'ambito del Consortium European Masters in Conference Interpreting - una rete di Università con Lauree Magistrali/Master in Interpretazione di Conferenza (EMCI) che presenta annualmente un progetto Europeo relativo alla Qualità dei Corsi di Interpretazione di Conferenza finanziato dall'Unione Europea - Alessandra Riccardi attualmente presiede il Projects Committee.
Sito web	http://www.emcinterpreting.org/?q=projects
Responsabile scientifico/Coordinatore	RICCARDI Alessandra (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
GIAMBAGLI	Anna	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/04
VIEZZI	Maurizio	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	L-LIN/12

Altro Personale

Del Consortium, coordinato da Ivana Cenková (Charles University, Praga), fanno parte 12 Università europee. Dell'unità di Trieste fa parte anche Paola Gringiani.

32. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Modena LexiTerm
Descrizione	<p>Il Gruppo di Ricerca MLT, fondato nel 2008 sotto la guida dell'allora Dipartimento di Studi Linguistici sulla Testualità e la Traduzione dell'Università di Modena e Reggio Emilia, oggi Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, riunisce studiosi di lessicografia e di terminologia che trovano nel trattamento automatico delle informazioni lessicali e terminologiche il punto di incontro di due distinti percorsi di esplorazione delle lingue speciali (quello semasiologico e quello onomasiologico) nell'ambito di un comune interesse per gli aspetti testuali. Il Gruppo opera sia su un piano teorico sia a livello applicativo. Gli obiettivi sono non solo l'elaborazione e/o la valutazione di modelli metodologici per la raccolta e la descrizione di unità lessicali delle lingue speciali, ma anche l'elaborazione di raccolte lessicografiche o terminologiche mono- e multilingui in vari ambiti specialistici, la creazione di rappresentazioni grafiche dei sistemi concettuali/terminologici e l'attività di formazione (erogazione di corsi di formazione in lessicografia e in terminografia, elaborazione di moduli di formazione tematici con redazione di materiale didattico, direzione di tesi).</p> <p>Nel periodo di riferimento il gruppo ha organizzato le seguenti iniziative:</p> <ul style="list-style-type: none"> - IV Workshop MLT, La terminologia al servizio della traduzione specialistica: dinamiche di ricerca (Padova, Università di Padova, 12-13 maggio 2011). - V Workshop MLT, Lessicografia vs terminologia: tra contatti e contrasti (Modena, Università di Modena e Reggio Emilia, 24 maggio 2012).
Sito web	http://www.dslc.unimore.it/site/home/ricerca/laboratori-centri-e-gruppi-di-ricerca/articolo170008167.html
Responsabile scientifico/Coordinatore	PALUMBO Giuseppe (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
---------	------	-----------	-----------	---------

Altro Personale

Al gruppo partecipano in tutto 18 ricercatori di atenei italiani e internazionali.

33. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	AIM (Centro interuniversitario dell'Interazione e della Mediazione)
Descrizione	<p>Sono di interesse del Centro AIM studi riguardanti le interazioni che contengano forme di mediazione (ad esempio da parte di mediatori linguistici, oppure insegnanti, oppure coordinatori di dibattiti, mediatori di pace e altri operatori istituzionali) in ambiti come quello scolastico, sanitario, giuridico, dei servizi assistenziali, dei luoghi di lavoro.</p>
Sito web	http://www.aim.unimore.it/site/home.html
Responsabile scientifico/Coordinatore	FALBO Caterina (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
PALUMBO	Giuseppe	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/12

Altro Personale

Il Centro interuniversitario nasce da una convenzione tra gli Atenei di Bologna, Genova, Macerata, Napoli - L'Orientale, Perugia Statale, Perugia Stranieri, Roma 3, Siena e Trieste e ha sede amministrativa presso l'Ateneo di Modena e Reggio Emilia.

34. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	Linguistica del contatto/sociolinguistica
Descrizione	Il progetto, in collaborazione con il Dipartimento di linguistica dell'Università di Zara, si propone di studiare le valutazioni dei prestiti tedeschi, italiani e turchi da parte di parlanti croati, nonché il modo in cui queste si manifestano nel discorso epilinguistico. Titolo croato: Njemačke, talijanske i turske posuđenice u epilingvističkom diskursu i jezičnim stavovima govornika hrvatskoga jezika .
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	ROCCO Goranka (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
Altro Personale		Marijana Kresic (Università di Zara)		

35. Scheda inserita da questa Struttura ("Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione"):

Nome gruppo*	IPFC (InterPhonologie du Français Contemporain)
Descrizione	il progetto prevede la costituzione di corpora composti dalle produzioni in francese di apprendenti italofofoni secondo il protocollo messo a punto dai coordinatori del progetto internazionale (Sylvain Detey, Université Waseda & Université de Rouen; Isabelle Racine, Université de Genève; Yuji Kawaguchi, Tokyo University of Foreign Studies; Jacques Durand, Université de Toulouse & IUF). Il gruppo di Trieste ha aggiunto anche i discorsi prodotti dagli studenti della Laurea Magistrale in interpretazione simultanea e consecutiva italiano-francese. La costituzione di corpora è funzionale all'analisi dei dati raccolti secondo gli interessi specifici di ogni gruppo partecipante. Attualmente il gruppo IPFC-Italia si occupa della liaison.
Sito web	http://cbll.e.tufs.ac.jp/ipfc/
Responsabile scientifico/Coordinatore	FALBO Caterina (Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione)

Settore ERC del gruppo:

SH4_9 - Use of language: pragmatics, sociolinguistics, discourse analysis, second language teaching and learning, lexicography, terminology

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
Altro Personale		Janot Pascale (CEL - Università di Trieste) Progetto internazionale. L'équipe italiana vede la partecipazione di ricercatori appartenenti all'Università di Trieste (IUSLIT-SSLIMIT), Cattolica di Milano e Sapienza (Roma), l'Università Ca Foscari di Venezia ed è guidata dalla Prof.ssa Enrica Galazzi (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano). Attualmente il progetto vede la partecipazione di numerose università distribuite all'interno dei seguenti gruppi di ricerca: IPFC-allemand, IPFC-alémanique, IPFC-anglais canadien, IPFC-arabe, IPFC-coréen, IPFC-danois, IPFC-espagnol, IPFC-grec chypriote, IPFC-italien, IPFC-japonais, IPFC-néerlandais, IPFC-norvégien, IPFC-portugais brésilien, IPFC-russe, IPFC-suédois, IPFC-turc.		

36. Scheda inserita da altra Struttura ("Scienze della Vita"), tra i componenti risultano persone afferenti a questa Struttura:

Nome gruppo*	Pensiero, Memoria e decisione
Descrizione	<p>Research carried out in the Cognitive Processes Lab at the Department of Life Sciences of the University of Trieste includes the following topics:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Judgment and Decision Making: attentional and memory bases of judgment and decision making, individual differences in judgment and decision making (including age-related ones), decision structuring processes; 2) Memory: facilitation and interference related to retrieval cues in memory retrieval and high-order cognitive tasks, interference effects, executive functioning and cognitive control in high-order cognitive tasks. <p>Research also includes applied cognitive psychology studies on decision-making and memory.</p> <p>Individual and age-related differences in decision-making competence</p> <p>In this project, we investigate individual differences in several facets of decision-making competence, with the aims of (1) shedding light on the cognitive processes underlying judgment and decision making, and (2) explaining age-related changes. A first stream of studies focused on the relation between executive functioning skills, general cognitive abilities, and various facets of judgment and decision-making. A second stream of studies has investigated age-related differences in judgment and decision making and their relations with memory changes, as an extension of the Betula excellence project on memory, aging, and dementia (http://www.betula.su.se/en/). Published papers are available for download (http://www.units.it/delmisfa). International cooperation in this project involves Timo Mäntylä and Lars-Göran Nilsson (Stockholm University), Patrik Hansson (Umeå University), Wändi Bruin de Bruine (Leeds University), and Andrew M. Parker (RAND). Parts of this project have been funded by Riksbanken Jubileumsfond, the Swedish National Council, and the Wenner-Gren Foundation.</p> <p>Cuing and interference in memory and higher order cognition</p> <p>The aim of this research project is to better understand the circumstances in which providing cues helps vs. hinders performance, both in traditional episodic and semantic memory tasks and in more complex cognitive tasks involving ill-structured decision making. We initially focused on the ironic effects of retrieval cues that, in some circumstances, hinder memory retrieval and memory-based decision making (i.e., part-set cuing effects in option generation). Later on, the neural bases of the part-set cuing effects and cue-related interference in Parkinson's disease have been studied. Neural/patient studies have been carried out with Cristiano Crescentini (University of Udine, formerly at SISSA PhD), and in collaboration with Tim Shallice (SISSA, UCL) and Emiliano Macaluso (Santa Lucia Foundation). Published papers are available for download (http://www.units.it/delmisfa). New studies on the functional role of cues in memory-based decision making are ongoing. A different (and just started) research effort aims at reaching a deeper understanding of interference effects as related to information presentation, both in episodic memory and in memory-based decision making. This work has been supported by the University of Trieste and partner institutions.</p> <p>Decision structuring: underlying processes and assessment</p> <p>Decision structuring (i.e. the construction of a representation of the decision problem enabling choice) is a core aspect of decision making, and it relies on a variety of components (e.g., option generation, attribute identification, estimation), and underlying skills. However, despite the theoretical and applied importance of the topic, empirical research is scarce. In this project, we are investigating some aspects of decision structuring (in particular, option generation and estimation) with a variety of approaches (lab experiments, individual-differences studies, and neural paradigms), in order to shed more light on the nature of decision structuring components and on their underlying cognitive and neural bases. Age-related differences in decision structuring are also being investigated. Another aim of the project is to develop and validate psychometrically-sound measures for the assessment of individual differences in decision structuring. This project is carried out in cooperation with Timo Mäntylä (Stockholm University), Wändi Bruine de Bruin (Leeds University), and Andrew M. Park (RAND), with the support of the University of Trieste (FRA grant), Stockholm University, and other partner institutions.</p>
Sito web	http://dsv.units.it/ricerca/ambiti/psicologia?q=it/node/16937
Responsabile scientifico/Coordinatore	DEL MISSIER Fabio (Scienze della Vita)

Settore ERC del gruppo:

SH4_4 - Cognitive and experimental psychology: perception, action, and higher cognitive processes

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
PEREGO	Elisa	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/12
STRAGA'	Marta	Scienze della Vita	Dottorando	M-PSI/01

Altro Personale

Main Research Collaborations: Timo Mäntylä (Department of Psychology, Stockholm University); Wändi Bruine de Bruin (Leeds University Business School), Andrew M. Park (RAND corporation). Lab Members: Valentina Coni (trainee / research assistant), Alessia Sassano (trainee / research assistant), Cristina Tomarchio (trainee / research assistant), Valentina Piccoli (PhD student). Alumni: Chiara Terpini, PhD, neuropsychologist (currently with a scholarship at Unità Operativa Età Evolutiva Prevenzione Handicap, Alto Isontino ASS2).

37. Scheda inserita da altra Struttura ("Scienze Politiche e Sociali"), tra i componenti risultano persone afferenti a questa Struttura:

Nome gruppo*	Cittadinanza, relazioni transnazionali e diritti fondamentali
Descrizione	Il gruppo si occupa di indagare i temi della cittadinanza come appartenenza soggettiva ad un contesto nazionale nelle relazioni internazionali. La trasformazione in senso multiculturale e multireligioso delle società europee mette in discussione equilibri consolidati, rendendo i diritti fondamentali terreno di conflitto tra culture e religioni diverse. Il confronto tra diversi ambiti normativi, economici, sociali, viene indagato secondo le competenze interdisciplinari degli appartenenti al gruppo, consolidato nel quadro di diversi progetti di ricerca (FRA e PRIN) e costituisce un obiettivo da esplorare ulteriormente, alla luce delle tensioni cui tali concetti sono sottoposti nell'evoluzione storico politica. Dal punto di vista verticale, (rapporto Stato - individuo), particolare attenzione viene rivolta ai casi particolari di apolidia, pluricittadinanza, cittadinanza europea e diritti delle minoranze; dal punto di vista orizzontale (relazioni tra Stati e tra Stati e altre entità, ad es. organizzazioni internazionali), la ricerca, senza trascurare la dimensione storica delle problematiche, analizza la crisi e i limiti della sovranità e della legittimazione degli Stati-nazione al tempo della globalizzazione che li investe con la duplice sfida del pluralismo interno e della cooperazione esterna, con particolare riguardo ai temi della neutralità e delle relazioni internazionali commerciali.
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	TONOLO Sara (Scienze Politiche e Sociali)

Settore ERC del gruppo:

SH1_13 - International trade

SH1_14 - History of economic thought and quantitative economic history

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

SH2_9 - Global and transnational governance, international studies

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
BALDIN	Serena	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	IUS/21
CECCHINI	Gian Luigi	Scienze Politiche e Sociali	Prof. Associato	IUS/14
CUSINA	Luisa	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	SECS-P/02
FRIGO	Daniela	Scienze Politiche e Sociali	Prof. Ordinario	M-STO/02
GRECO	Donatella	Scienze Politiche e Sociali	Dottorando	SPS/08
MONEGO	Davide	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/09
ANDREOZZI	Daniele	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	SECS-P/12

SPITALERI	Fabio	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	IUS/14
ZAGO	Moreno	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	SPS/10
ZOTTI	Jacopo	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	SECS-P/01

Altro Personale

Ezio Benedetti (assegnista di ricerca DiSPeS - UniTS), Delia Ferri (Univ. Straniera Maymooth, Irlanda), Caterina Quadrio (cultore della materia in Diritto Internazionale, dottore di ricerca Univ. Insubria), Nedzad Basic (Università di Bihac - Bosnia Erzegovina)

38. Scheda inserita da altra Struttura ("Scienze Politiche e Sociali"), tra i componenti risultano persone afferenti a questa Struttura:

Nome gruppo*	Pluralismi e tradizioni legali, immigrazione e diritti sociali, diritto amministrativo globale e metodologia comparativa
Descrizione	<p>Le attività di ricerca si concentrano da anni su temi di ricerca attinenti ai fenomeni del multiculturalismo, del pluralismo giuridico, dei diritti e dei fattori collegati ai fenomeni migratori e alle diverse tradizioni giuridiche, attraverso l'uso delle metodologie comparative e un approccio multidisciplinare della ricerca. Si inserisce in questo ambito lo studio dellemerione del diritto amministrativo globale e, più in generale, dei fenomeni di globalizzazione. Le linee di ricerca sono state sviluppate in questi ultimi anni attraverso progetti (Fondo Trieste, PRIN, FRA, collaborazioni e pubblicazioni a livello nazionale e internazionale, in lingua inglese e spagnola).</p> <p>All'interno delle linee di ricerca si indicano quali temi specifici:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Multiculturalismo - Legal Pluralisms - Metodologie comparative - Fonti del diritto e diritto internazionale privato - Consuetudine - Diritto amministrativo europeo - Diritto amministrativo e costituzionale comparato - Diritto amministrativo globale e Global Law - Immigrazione e tradizioni legali - Diritti amministrativi e sociali degli stranieri - Corti supreme e costituzionali e corti religiose
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	SCARCIGLIA Roberto (Scienze Politiche e Sociali)

Settore ERC del gruppo:

SH1_14 - History of economic thought and quantitative economic history

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

SH2_9 - Global and transnational governance, international studies

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
ABENANTE	Diego	Scienze Politiche e Sociali	Prof. Associato	SPS/14
BATTERA	Federico	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	SPS/13
CRISMANI	Andrea	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	IUS/10
MONEGO	Davide	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	IUS/09
ANDREOZZI	Daniele	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	SECS-P/12
SPITALERI	Fabio	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	IUS/14
TONOLO	Sara	Scienze Politiche e Sociali	Prof. Associato	IUS/13

Altro Personale

Elena Valentina Zonca (assegnista di ricerca DiSPeS - UniTS), Angelo Venchiarutti (IUSLIT - UniTS), Werner Menski (SOAS London), Sara Silvestri (University of Cambridge), Laura Montanari (Università di Udine), Roberto Toniatti (Università di Trento), Juan José Ruiz Ruiz (Universidad de Jaén), Erik Kerevan (Università di Lubiana)

39. Scheda inserita da altra Struttura ("Studi Umanistici"), tra i componenti risultano persone afferenti a questa Struttura:

Nome gruppo*	Centro di Studi Irlandesi
Descrizione	<p>Al Centro di Studi Irlandesi fanno capo il Laboratorio Joyce e la Trieste Joyce School.</p> <p>Nell'ambito del Laboratorio James Joyce va segnalata un'intensa attività editoriale, con numerose pubblicazioni sulla presenza di Joyce a Trieste e sui suoi rapporti con Svevo. Il Laboratorio si è occupato della costruzione di un Hypertext in collaborazione con la James Joyce Foundation di Zurigo.</p> <p>La "Trieste Joyce School", scuola annuale dell'Ateneo, anche per il 2007 ha organizzato una ricca serie di relazioni scientifiche e lezioni tenute e frequentate da docenti e studenti di numerosi Paesi stranieri. La Scuola è stata finanziata sia dalla Cassa di Risparmio di Trieste/Fondazione che dalla Regione Friuli Venezia Giulia che dal Comune di Trieste. Sono stati impostati gli accordi tra il Dipartimento e la James Joyce Foundation di Zurigo per il Progetto Hygiac, che ha funzionato a partire dal 2005 e che mira alla creazione di un ipertesto sull'unica opera joyciana ambientata a Trieste, Giacomo Joyce.</p> <p>È stata impostata in collaborazione con il Comune di Trieste l'attività del Trieste Joyce Museum, la cui apertura è avvenuta il 16 giugno 2004.</p>
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	GEFTER WONDRICH Roberta (Studi Umanistici)

Settore ERC del gruppo:

SH5 - Cultures and Cultural Production: Literature and philosophy, visual and performing arts, music, cultural and comparative studies

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
CRIVELLI	Renzo Stefano	Studi Umanistici	Prof. Ordinario	L-LIN/10
PELASCHIAR	Laura	Studi Umanistici	Ricercatore	L-LIN/10
RANDACCIO	Monica	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione	Ricercatore	L-LIN/12

Altro Personale

McCourt, John, Università di Roma Tre

40. Scheda inserita da altra Struttura ("Studi Umanistici"), tra i componenti risultano persone afferenti a questa Struttura:

Nome gruppo*	Laboratorio Wanderung
Descrizione	<p>Il Laboratorio Wanderung ha dato inizio alle sue attività nel 2004 con una serie di incontri introduttivi al progetto, cui hanno proficuamente partecipato numerosi studenti del Corso di studi in Lingue e culture moderne. Ha proseguito con la presentazione di relazioni di ricerca bibliografica sulle presenze di intellettuali e scrittori dell'area tedesca a Trieste. Sono state messe a fuoco alcune metodologie di ricerca sul territorio al fine di procedere alla ricostruzione storica, letteraria, topografica e iconografica delle presenze tedesche e austriache. Il Laboratorio ha proseguito la sua attività procedendo alla costruzione di una banca dati e quindi individuando alcune priorità per i percorsi da privilegiare. Di particolare urgenza appaiono infatti la raccolta di dati e una prima sistematizzazione relativamente a J.J. Winckelmann, R.M. Rilke, S. Freud, H. Bahr e R. Huch. Su incarico della regione F.V.G. il Laboratorio è occupato della presenza di Rainer Maria Rilke a Duino.</p>
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	FOI Maria Carolina (Studi Umanistici)

Settore ERC del gruppo:

SH5_11 - Cultural heritage, cultural memory

SH5_2 - History of literature

SH5_3 - Literary theory and comparative literature, literary styles

Componenti:

--	--	--	--	--

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
CRIVELLI	Renzo Stefano	Studi Umanistici	Prof. Ordinario	L-LIN/10
CATALAN	Tullia	Studi Umanistici	Ricercatore	M-STO/04
DOGO	Marco	Studi Umanistici	Prof. Ordinario	M-STO/03
ADAMO	Sergia	Studi Umanistici	Ricercatore	L-FIL-LET/14
KOSUTA	Miran	Studi Umanistici	Prof. Associato	L-LIN/21
REGA GEREMIA	Lorenza	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Ordinario	L-LIN/14
VOGT	Barbara Maria	Studi Umanistici	Ricercatore	L-LIN/14

Altro Personale	Magris, Claudio, Professore Emerito, Università di Trieste Guagnini, Elvio, Professore Emerito, Università di Trieste Caruzzi, Renata, Professore a contratto, Università di Trieste Mitrovic, Marjia, Professore a contratto, eminente studioso, Università di Trieste Fabian Lampart (Albrecht-Ludwigs-Universität, Freiburg i.B.) Rolf-Peter Janz (Freie Universität, Berlin) Andrei Corbea-Hoisie (Université Alexandru Ioan Cuza, Jasi) Daniel Baric (Université François-Rabelais, Tours) Francesco Fiorentino (Università di RomaTre) Kurt Strasser (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Salzburg) Neva Slibar (Univerze v Ljubljani) Eva Kocziszky (West-Ungarische Universität, Szombathely)
------------------------	--

41. Scheda inserita da altra Struttura ("Scienze Politiche e Sociali"), tra i componenti risultano persone afferenti a questa Struttura:

Nome gruppo*	Istituzioni, politiche europee e relazioni internazionali
Descrizione	Il gruppo si occupa da tempo dell'inquadramento attuale delle istituzioni e delle politiche europee dopo l'entrata in vigore del Trattato di Lisbona. Particolare attenzione viene rivolta alle relazioni internazionali con i paesi terzi e al possibile allargamento dell'Unione Europea ai Balcani occidentali (Bosnia Erzegovina, Serbia, Montenegro, Albania e Kosovo), anche per quanto riguarda le modifiche alle norme e alle regole procedurali interne e ai profili linguistici delle modifiche istituzionali.
Sito web	
Responsabile scientifico/Coordinatore	CECCHINI Gian Luigi (Scienze Politiche e Sociali)

Settore ERC del gruppo:

SH2_7 - Political systems and institutions, governance

SH2_8 - Legal studies, constitutions, comparative law, human rights

SH2_9 - Global and transnational governance, international studies

Componenti:

Cognome	Nome	Struttura	Qualifica	Settore
CRISMANI	Andrea	Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione	Prof. Associato	IUS/10
SCAINI	Maurizio	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	M-GGR/02
SPITALERI	Fabio	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	IUS/14
SWAIN	Elizabeth Anne	Scienze Politiche e Sociali	Ricercatore	L-LIN/12
TONOLO	Sara	Scienze Politiche e Sociali	Prof. Associato	IUS/13

Altro Personale	Ezio Benedetti (assegnista di ricerca DiSPeS - UniTS), Silvo Devetak (Università di Maribor, Slovenia), Nedžad Basic (Università di Bihac, Bosnia Erzegovina), Slobodan Markovic della USEE di Novi Sad (Faculty of legal and economic studies), Caterina Quadrio (cultore della materia in Diritto Internazionale, dottore di ricerca Univ. Insubria)
------------------------	--